

# **СОГЛАШЕНИЕ**

между

**Республикой Таджикистан**

**и**

**Азербайджанской Республикой**

## **об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов на доходы и капитал**

Республика Таджикистан и Азербайджанская Республика руководствуясь стремлением развивать и укреплять экономическое, научное, техническое и культурное сотрудничество между обоими Государствами решили заключить настоящее Соглашение «Об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов на доходы и капитал» договорились о нижеследующем:

### **Статья 1**

#### **Лица, к которым применяется Соглашение**

Настоящее Соглашение применяется к лицам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

### **Статья 2**

#### **Налоги, на которые распространяется Соглашение**

1. Настоящее Соглашение применяется к налогам на доходы и капитал, взимаемые от имени одного из Договаривающихся Государств или его административно-территориальных подразделений или местных органов власти, независимо от способа их взимания.

2. Налогами на доходы (прибыль) и капитал считаются все виды налогов, взимаемые с общей суммы дохода, с общей суммы капитала, или с отдельных элементов дохода или капитала, включая налоги на доходы от отчуждения движимого и недвижимого имущества, налоги, взимаемые с общей суммы заработной платы или жалованья, выплачиваемых предприятиями, а также налоги, взимаемые с доходов от прироста капитала.

3. К действующим в настоящее время налогам, на которые распространяется действие настоящего Соглашения, в частности, относятся:

а) в Республике Таджикистан:

- подоходный налог с физических лиц (налог с дохода физических лиц);
  - налог на доходы (прибыль) юридических лиц;
  - налог на недвижимое имущество;
- (далее именуемые “таджикские налоги”);

b) в Азербайджанской Республике:

- (i) налог на прибыль юридических лиц;
- (ii) подоходный налог физических лиц;
- (iii) налог на имущество; и
- (iv) земельный налог (далее именуемые «азербайджанские налоги»)

4. Настоящее Соглашение применяется также к любым подобным или по существу аналогичным налогам, которые будут взиматься после подписания настоящего Соглашения в дополнение или вместо существующих налогов. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут уведомлять друг друга о любых существенных изменениях, которые будут внесены в их налоговые законодательства.

### **Статья 3** **Общие определения**

1. В целях настоящего Соглашения, если из контекста не вытекает иное:

a) термин “Таджикистан” означает Республику Таджикистан и при использовании в географическом смысле включает его территорию, внутренние воды, воздушное пространство над ними, где Республика Таджикистан может осуществлять суверенные права и юрисдикцию, включая права по использованию недр и природных ресурсов в соответствии с нормами международного права и где действует законодательство Республики Таджикистан;

b) термин “Азербайджан” означает территорию Азербайджанской Республики, включая сектор Каспийского моря (Озера), принадлежащий Азербайджанской Республике и воздушное пространство над Азербайджанской Республикой, где Азербайджанская Республика осуществляет суверенные права и юрисдикцию в отношении недр, морского дна и природных ресурсов, а также любое иное пространство, которое определено, либо может быть определено в будущем как таковое в соответствии с международным правом и национальным законодательством Азербайджанской Республики;

c) термины “Договаривающееся Государство” и “другое Договаривающееся Государство” означают, в зависимости от контекста, Республику Таджикистан или Азербайджанскую Республику.

d) термин “лицо” означает физическое лицо, компанию и любое другое объединение лиц;

e) термин “компания” означает любое корпоративное образование или любую другую организацию, которая для целей налогообложения рассматривается как корпоративное образование;

f) термин «предприятие Договаривающегося Государства» и «предприятие другого Договаривающегося Государства» означают соответственно предприятие, управляемое резидентом Договаривающегося Государства, и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

g) термин “международная перевозка” означает любую перевозку морским или воздушным судном эксплуатируемым предприятием Договаривающегося Государства, за исключением случаев, когда морское или воздушное судно эксплуатируется исключительно между пунктами в другом Договаривающемся Государстве;

h) термин “национальное лицо” означает;

- любое физическое лицо, имеющее гражданство Договаривающегося Государства;

- любое юридическое лицо, товарищество или ассоциацию, получившие соответствующий статус на основании действующего законодательства Договаривающегося Государства.

i) термин “компетентный орган” означает:

- в Республике Таджикистан - Министерство финансов или его уполномоченный представитель;

- в Азербайджанской Республике – Министерство финансов и Министерство по налогам;

2. При применении настоящего Соглашения Договаривающимся Государством любой неопределенный в нем термин, если из контекста не вытекает иное, должен иметь то значение, которое придается ему в данный момент законодательством этого Государства в отношении налогов, к которым применяется настоящее Соглашение, всякое значение согласно соответствующего налогового законодательства этого Государства, преобладает над значением, которое придается термину другими законами этого Государства.

#### **Статья 4**

#### **Резидент**

1. Для целей настоящего Соглашения термин “резидент Договаривающегося Государства” означает любое лицо, которое в соответствии с законодательством этого Государства подлежит в нем налогообложению на основании его постоянного местожительства, постоянного местопребывания, места регистрации, места управления или по другим критериям подобного характера, а также включает данное государство и какое-либо административно-территориальное подразделение или местные органы власти. Однако данный термин не включает лицо, которое подлежит налогообложению в этом Государстве, только в отношении дохода полученного из источников этого Государства или в отношении находящегося в нем капитала.

2. Если в соответствии с положениями пункта 1 физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, его статус определяется следующим образом:

a) оно считается резидентом именно того Государства, в котором оно располагает постоянным жильем; если оно располагает постоянным жилищем в обоих Государствах, то оно считается резидентом того Государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

b) если Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено, либо если оно не располагает постоянным жильем ни в одном из этих Государств, оно считается резидентом того Государства, в котором он обычно проживает.

c) если оно обычно проживает в обоих Государствах, или если оно обычно не проживает ни в одном из них, оно считается резидентом только того Государства, национальным лицом которого оно является;

d) если оно является национальным лицом обоих Договаривающихся Государств, или не является национальным лицом ни одного из них, то

компетентные органы Договаривающихся Государств решают вопрос по взаимному согласованию.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи лицо, не являющееся физическим лицом, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, оно считается резидентом только того Государства, в котором расположено его место фактического управления.

## **Статья 5**

### **Постоянное представительство**

1. В целях настоящего Соглашения термин “постоянное представительство” означает постоянное место деятельности, через которое полностью или частично осуществляется предпринимательская деятельность предприятия.

2. Термин “постоянное представительство”, в частности включает:

- a) место управления;
- b) отделение;
- c) офис;
- d) фабрику;
- e) мастерскую;
- f) сооружение, строение или судно или какое-либо другое место, используемое для разведки природных ресурсов;
- g) месторождение, нефтяная или газовая скважина, карьер или любое другое место добычи природных ресурсов;
- h) пастбища, сельскохозяйственные или лесные угодья.

3. К термину “постоянное представительство” также относятся:

a) строительная площадка или строительный, монтажный или сборочный объект или связанные с ним контрольная или консультационная деятельность, только если эта площадка, объект или деятельность продолжается более 6 месяцев;

b) оказание услуг, включая консультационные услуги предприятием посредством своих работников или прочего рабочего персонала, нанятого предприятием для этих целей, но лишь в том случае, если деятельность такого характера осуществляются (для этого или связанного с ним проекта) в совокупности более 90 календарных дней в течение любого 12-месячного периода.

4. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, термин “постоянное представительство” не включает:

a) использование сооружений исключительно для целей хранения или демонстрации товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

b) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для целей хранения или демонстрации;

c) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для целей переработки другим предприятием;

d) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий либо сбора информации;

е) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей осуществления для предприятия любых других работ подготовительного или вспомогательного характера;

ф) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, перечисленных в подпунктах от а) до е), при условии, что совокупная деятельность постоянного места деятельности, возникшая в результате такой комбинации, носит подготовительный или вспомогательный характер.

5. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, если лицо - иное, чем агент с независимым статусом, к которому применяется пункт 7 действует в Договариваемом Государстве от имени предприятия другого Договариваемого Государства то считается, что это предприятие имеет постоянное представительство в первом из упомянутых Государств в отношении любой деятельности, которой это лицо занимается для предприятия, если это лицо имеет и обычно использует полномочия по заключению договоров от имени предприятия (за исключением деятельности этого лица, которая ограничивается деятельностью, предусмотренной в пункте 4, так как, несмотря на то, что эта деятельность осуществляется через постоянное место деятельности, на основании положений этого пункта это постоянное место деятельности не образует постоянное представительство.

6. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи страховое предприятие одного из Договариваемых Государств, за исключением случаев перестрахования, считается имеющим постоянное представительство в другом Договариваемом Государстве, если оно инкассирует страховые премии на территории этого другого Государства или страхует возникающие в нем риски через какое-либо лицо, помимо агента с независимым статусом, к которому применяется пункт 7.

7. Предприятие не считается как имеющее постоянное представительство в Договариваемом Государстве лишь потому, что он осуществляет предпринимательскую деятельность в этом Государстве через брокера, комиссионера либо другого агента, с независимый статусом, при условии, что такие лица действуют в рамках своей обычной деятельности.

8. Тот факт, что компания, являющаяся резидентом Договариваемого Государства, контролирует или контролируется компанией, являющейся резидентом другого Договариваемого Государства, или которая осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве (через постоянное представительство, либо другим образом), сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное представительство другой.

## **Статья 6**

### **Доходы от недвижимого имущества**

1. Доходы, получаемые резидентом Договариваемого Государства от недвижимого имущества (включая доходы от сельского и лесного хозяйства) находящегося в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Термин “недвижимое имущество” имеет то значение, которое он имеет по законодательству Договариваемого Государства, в котором находится указанное имущество. Этот термин в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права предусмотренные законодательством о

земельной собственности, узурфрукт недвижимого имущества, и права на переменные или фиксированные платежи, выплачиваемые в качестве компенсации за разработку или право на разработку минеральных запасов, источников и других природных ресурсов: морские, воздушные суда не рассматриваются как недвижимое имущество.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи применяются также к доходам, получаемым от прямого использования, сдачи в аренду или использования в любой другой форме недвижимого имущества.

4. Положения пунктов 1 и 3 применяются также к доходам предприятия от недвижимого имущества, и к доходам от недвижимого имущества, используемого для оказания независимых личных услуг.

## **Статья 7**

### **Прибыль от предпринимательской деятельности**

1. Прибыль предприятия одного из Договаривающихся Государств подлежит налогообложению только в этом Государстве, если только это предприятие не занимается предпринимательской деятельностью в другом Договаривающемся Государстве через находящееся в нем постоянное представительство. Если предприятие занимается вышеупомянутой предпринимательской деятельностью, то прибыль предприятия может облагаться налогом в другом Государстве, но лишь в том объеме, в каком она относится:

а) к этому постоянному представительству;

б) к продаже в этом другом Государстве товаров (работ, услуг) такого же или аналогичного характера, что и товары (работы, услуги), проданные через это постоянное представительство; или

с) к другой осуществляемой в этом Государстве предпринимательской деятельности такого же или аналогичного характера, что и деятельность, осуществляемая через это постоянное представительство.

2. С учетом положений пункта 3, если предприятие Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное представительство, то в каждом Договаривающемся Государстве к прибыли этого постоянного представительства относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было обособленным или отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью при таких же или аналогичных условиях и действовало совершенно независимо от предприятия, постоянным представительством которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного представительства допускается вычет расходов, понесенных для целей постоянного представительства, включая управленческие и общие административные расходы, независимо от того, понесены ли эти расходы в Государстве, где находится постоянное представительство, или где бы то ни было.

4. Если в Договаривающемся Государстве определение прибыли, относимой к постоянному представительству на основе пропорционального распределения общей суммы прибыли предприятия по его различным подразделениям, является обычной практикой, ничто в пункте 2 данной статьи не запрещает

Договаривающемуся Государству определить налогооблагаемую прибыль посредством такого распределения, как это обычно принято; выбранный метод распределения должен давать результаты, соответствующие принципам содержащимся в настоящей статье.

5. Никакая прибыль не зачисляется постоянному представительству на основании лишь закупки этим постоянным представительством товаров или изделий для собственного предприятия.

6. Для целей предыдущих пунктов, прибыль, относящаяся к постоянному представительству, определяется ежегодно одним и тем же способом, если не имеется веских и достаточных оснований для изменения установленного порядка.

7. В случае, когда прибыль включает виды дохода, о которых говорится отдельно в других статьях настоящего Соглашения, то положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

## **Статья 8**

### **Международные перевозки**

1. Прибыль предприятия Договаривающего Государства от эксплуатации морских и воздушных судов в международных перевозках облагается налогом только в этом Государстве.

2. Для целей настоящей статьи к прибыли от эксплуатации морских или воздушных судов в международных перевозках также относится прибыль, полученная:

а) от нерегулярной сдачи в аренду в международных перевозках морских и воздушных судов без экипажа;

б) от содержания, использования или сдачи в аренду контейнеров (а также трейлеров и соответствующего оборудования для перевозки контейнеров) в международных перевозках,

если такие виды деятельности носят дополнительный или не регулярный (случайный) характер по отношению к эксплуатации морских или воздушных судов, автомобильного или железнодорожного транспорта в международных перевозках.

3. Положения пункта 1 и 2 применяются также к прибыли, полученной от участия в пуле, в совместном предприятии, или международной организации, связанной с эксплуатацией транспортных средств.

## **Статья 9**

### **Ассоциированные предприятия**

1. В случае, когда:

а) предприятие Договаривающегося Государства прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося Государства, или

б) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале предприятия Договаривающегося Государства и предприятия другого Договаривающегося Государства,

и в обоих случаях в коммерческих и финансовых взаимоотношениях этих предприятий создаются или устанавливаются условия, отличные от тех, которые могли бы быть между двумя независимыми предприятиями, тогда прибыль, которая могла бы быть начислена одному из них, но из-за наличия этих условий не

была начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и, соответственно, обложена налогом.

2. Если Договаривающееся Государство включает в прибыль предприятия этого Государства, и соответственно облагает налогом прибыль предприятия другого Договаривающегося Государства, которая была подвергнута налогообложению в этом другом Государстве, и прибыль, включенная таким образом, является прибылью, которая могла бы быть начислена предприятию первого упомянутого Государства, если бы отношения между двумя предприятиями были бы такими как между независимыми предприятиями, то тогда это другое Государство произведет соответствующую корректировку в сумме налога, начисленного с этой прибыли. При производстве корректировок другие положения настоящей Конвенции должны быть соответствующим образом учтены, а компетентные органы Договаривающихся Государств должны при необходимости консультироваться друг с другом.

## **Статья 10** **Дивиденды**

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, являющейся резидентом Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, резидентом которого, является компания, выплачивающая дивиденды и в соответствии с законодательством этого Государства, но если фактический владелец дивидендов является резидентом другого Договаривающегося Государства, то взимаемый таким образом налог не должен превышать 10 процентов от общей суммы дивидендов.

Этот пункт не затрагивает налогообложения компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Термин “дивиденды” при использовании в настоящей статье означает доход от акций, акций учредителей или других прав, не являющихся долговыми требованиями, дающими право на участие в распределении прибыли, а также доход от других корпоративных прав, который подлежит такому же налоговому регулированию, как доход от акций, в соответствии с законодательством того Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец дивидендов, являющийся резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через находящееся там постоянное представительство, или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы, и холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, фактически относится к такому постоянному представительству или такой постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

5. В случае, когда компания, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, получает прибыль или доходы из другого Договаривающегося Государства, это другое Государство не может взимать любой налог с дивидендов, выплачиваемых этой компанией, за исключением, если такие



дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Государства или если холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, фактически относится к постоянному представительству или постоянной базе, находящимся в этом другом Государстве, и с нераспределенной прибыли компании не может взимать налог на нераспределенную прибыль, даже если выплачиваемые дивиденды или нераспределенная прибыль, состоят полностью или частично из прибыли или дохода, возникающих в этом другом Государстве.

## **Статья 11**

### **Проценты**

1. Проценты, возникающие в одном Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие проценты могут также облагаться налогом в Договариваемом Государстве, в котором они возникают и в соответствии с законодательством этого Государства, но если фактический владелец процентов является резидентом другого Договариваемого Государства, то взимаемый таким образом налог не будет превышать 10 процентов от общей суммы процентов.

3. Несмотря на положение пункта 2 настоящей статьи, проценты возникающие в одном Договариваемом Государстве и получаемые и находящиеся в фактическом владении Правительства другого Договариваемого Государства, его административно-территориального подразделения, местного органа власти, Центрального банка этого другого Государства или любого финансового института, полностью принадлежащего Правительству этого другого Государства и проценты, выплачиваемые по долгам, гарантированным Правительством этого другого Государства освобождаются от налогообложения в Договариваемом Государстве, в котором они возникают.

4. Термин “проценты” при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида, вне зависимости от ипотечного обеспечения и от владения правом на участие в прибыли должника, и в частности доход от правительственных ценных бумаг и облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам. Штрафы за несвоевременные выплаты не рассматриваются в качестве процентов для цели настоящей статьи.

5. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец процентов, будучи резидентом одного Договариваемого Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором возникают проценты через находящееся там постоянное представительство, или оказывает в этом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы, и долговое требование, на основании которого выплачиваются проценты, фактически относится к такому постоянному представительству или такой постоянной базе. В таком случае, в зависимости от обстоятельств применяются положения статьи 7 или статьи 14.

6. Считается, что проценты возникают в Договариваемом Государстве, если плательщик является резидентом этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом Договариваемого Государства или нет, имеет в Договариваемом Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникла

задолженность, по которой выплачиваются проценты, и расходы по выплате этих процентов несет такое постоянное представительство или постоянная база, то считается, что такие проценты возникают в том Государстве, в котором находится постоянное представительство или постоянная база.

7. Если по причине особых отношений между плательщиком и фактическим владельцем процентов, или между ними обоими и каким либо третьим лицом, сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем процентов, при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с должным учетом других положений настоящего Соглашения.

## **Статья 12**

### **Роялти**

1. Роялти, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако, такие роялти также могут облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором они возникают и в соответствии с законодательством этого Государства, но если фактический владелец роялти является резидентом другого Договаривающегося Государства, то налог, взимаемый таким образом, не должен превышать 10 процентов от общей суммы роялти.

3. Термин “роялти” в настоящей статье означает платежи любого вида, полученные в качестве вознаграждения за использование или за предоставление права использования любых авторских прав на произведения литературы, искусства или науки, включая программное обеспечение, кинофильмы и фильмы или записи для радиовещания и телевидения, патенты, торговые марки, дизайн или модель, план, секретную формулу или процесс, или промышленного, коммерческого или научного оборудование, или за информацию относительно промышленного, коммерческого или научного опыта.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец роялти, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают роялти через находящееся там постоянное представительство, или оказывает в этом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базой, и права или имущества, в отношении которых выплачиваются роялти, фактически связаны с таким постоянным представительством или такой постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

5. Считается, что роялти возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является само это Государство, его административно-территориальное подразделение, местный орган власти, или резидент этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее роялти, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное представительство или постоянную

базу, в связи с которыми возникла необходимость выплачивать роялти, и расходы по выплате этих роялти несет такое постоянное представительство или постоянная база, то считается, что такие роялти возникают в том Государстве, в котором находится постоянное представительство или постоянная база.

6. Если, в результате особых отношений между плательщиком и фактическим владельцем или между ними обоими и каким-либо третьим лицом сумма роялти, относящаяся к использованию, праву или информации, на основании которых они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем при отсутствии этих отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней указанной сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с должным учетом других положений настоящего Соглашения.

### **Статья 13**

#### **Доход от отчуждения имущества**

1. Доходы, получаемые резидентом Договаривающегося Государства от отчуждения недвижимого имущества, упомянутого в статье 6 настоящего Соглашения, и расположенного в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Доходы резидента Договаривающегося Государства от отчуждения акций или прав компании, активы которой в основном прямо или косвенно связаны с недвижимым имуществом, находящимся в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

3. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть коммерческого имущества постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или движимого имущества, относящегося к постоянной базе в распоряжении резидента одного Договаривающегося Государства и находящейся в другом Договаривающемся Государстве, для целей оказания независимых личных услуг, включая доходы от отчуждения такого постоянного представительства (отдельно или в совокупности с целым предприятием), или такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

4. Доходы от отчуждения морских или воздушных судов, эксплуатируемых в международных перевозках предприятием Договаривающегося Государства или движимого имущества, относящегося к эксплуатации таких воздушных и морских судов, облагаются налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

5. Доходы от отчуждения какого-либо имущества, не упомянутого в пунктах 1, 2, 3 и 4 данной статьи облагаются налогом только в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

### **Статья 14**

#### **Независимые личные услуги**

1. Доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства от оказания профессиональных услуг или другой деятельности независимого характера, облагается налогом только в этом Государстве, за исключением случая,

когда он располагает регулярно доступной ему постоянной базой в другом Договариваемом Государстве для целей осуществления этой деятельности. Если у него имеется такая постоянная база, доход может облагаться налогом в другом Государстве, но только в той части, которая относится к этой постоянной базе.

2. Термин “профессиональные услуги” включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую деятельность врачей, юристов, инженеров, архитекторов, стоматологов, бухгалтеров и аудиторов.

### **Статья 15** **Зависимые личные услуги**

1. С учетом положений статьей 16, 18, 19 жалованье, заработная плата и другие подобные вознаграждения, получаемые резидентом Договариваемого Государства, в связи с работой по найму, облагаются налогом только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договариваемом Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, вознаграждение, полученное в связи с этим, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1, вознаграждение, получаемое резидентом одного Договариваемого Государства в связи с работой по найму, осуществляемой в другом Договариваемом Государстве, облагается налогом только в первом упомянутом Государстве, если:

а) получатель находится в другом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дня в любом двенадцатимесячном периоде, начинающемся или заканчиваемся в данном финансовом году, и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, который не является резидентом другого Государства, и

с) расходы по выплате вознаграждений не несут постоянное представительство или постоянная база, которые наниматель имеет в другом Государстве.

3. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи, вознаграждение, в связи с работой по найму, осуществляемой на борту морского или воздушного судна, эксплуатируемого в международных перевозках, может облагаться налогом в Договариваемом Государстве, резидентом которого является предприятие, эксплуатирующее морское или воздушное судно.

### **Статья 16** **Вознаграждение директоров**

Гонорары Директоров и другие подобные выплаты, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства в качестве члена совета директоров или другого подобного органа компании, которая является резидентом другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

## **Статья 17**

### **Артисты и спортсмены**

1. Независимо от положений статей 14 и 15, доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве работника искусств, такого как артист театра, кино, радио или телевидения, или музыканта, или в качестве спортсмена, от его личной деятельности, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Если доход от личной деятельности, осуществляемой работником искусств или спортсменом в этом своем качестве, начисляется не самому работнику искусств или спортсмену, а другому лицу, то этот доход может, независимо от положений статьей 7, 14 и 15, облагаться налогами в Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусств или спортсмена.

3. Положения пунктов 1 и 2 данной статьи не применяются к доходу артистов или спортсменов от деятельности, проводимой в Договаривающемся Государстве, если поездка в это Государство полностью или преимущественно финансируется из общественных фондов одного или обоих Договаривающихся Государств, их административно-территориальных подразделений или местных органов власти. В таком случае, указанный доход облагается налогом только в Договаривающемся Государстве, в котором артист или спортсмен является резидентом.

## **Статья 18**

### **Пенсии**

С учетом положений пункта 2 статьи 19, пенсии и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые за осуществлявшуюся в прошлом работу по найму резиденту Договаривающегося Государства подлежат налогообложению только в Государстве .

## **Статья 19**

### **Государственная служба**

1. а) Жалованье, заработная плата и другие подобные вознаграждения, иное, чем пенсия, выплачиваемое Договаривающимся Государством или его административно-территориальным подразделением, или местным органом власти физическому лицу за службу, осуществляемую для этого Государства, или его административно-территориального подразделения, или местного органа власти, облагается налогом только в этом Государстве.

б) однако, такое жалование, заработная плата и другие подобные вознаграждения облагаются налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если служба осуществляется в этом Государстве и физическое лицо является резидентом этого Государства, которое:

- (i) является гражданином этого Государства; или
- (ii) не стало резидентом этого Государства только с целью осуществления такой службы.

2. а) Любая пенсия, выплачиваемая Договаривающимся Государством или его административно-территориальным подразделением, или местным органом власти, или из созданных ими фондов физическому лицу за службу, осуществляемую для этого Государства или его административно-территориального подразделения, или местного органа власти, облагается налогом только в этом Государстве.

б) Однако, такая пенсия облагается налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если физическое лицо является резидентом и национальным лицом этого Государства.

3. Положения статьей 15, 16 и 18 применяются к жалованью, заработной плате и другому подобному вознаграждению, и к пенсиям за службу, осуществляемую в связи с предпринимательской деятельностью, осуществляемой Договаривающимся Государством, или его административно-территориальным подразделением, или местным органам власти.

## **Статья 20**

### **Студенты**

Выплаты, получаемые студентом, аспирантом или стажером, которые являются или являлись, непосредственно до приезда в одно Договаривающееся Государство резидентами другого Договаривающегося Государства и находящиеся в первом упомянутом Государстве исключительно с целью обучения и получения образования, и предназначенные для целей проживания, обучения и получения образования, не облагаются налогами в этом Государстве, при условии, что такие выплаты возникают из источников находящихся за пределами этого Государства.

## **Статья 21**

### **Другие доходы**

1. Виды доходов резидента Договаривающегося Государства, независимо от источника их возникновения, которые не рассматриваются в предыдущих статьях, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 не применяются к доходам, иным, чем доходы от недвижимого имущества, определенного в пункте 2 статьи 6, если получатель таких доходов будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное в нем постоянное представительство или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы, и право или имущество, в связи с которым получен доход, фактически связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

## **Статья 22**

### **Капитал**

1. Капитал, представленный недвижимым имуществом, как он определен в Статье 6, являющийся собственностью резидента Договаривающегося Государства и находящийся в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Капитал, представленный движимым имуществом, составляющим часть коммерческого имущества постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или движимым имуществом, относящимся к постоянной базе, в распоряжении резидента одного Договаривающегося Государства и находящейся в другом Договаривающемся Государстве для целей оказания независимых личных услуг, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Капитал, представленный морскими или воздушными судами, эксплуатируемыми в международных перевозках предприятием Договаривающегося Государства или движимым имуществом, относящимся к эксплуатации этих морских и воздушных судов, может облагаться налогом только в этом Государстве.

4. Все другие элементы капитала резидента Договаривающегося Государства облагаются налогом только в этом Государстве.

### **Статья 23**

#### **Метод устранения двойного налогообложения**

1. Если резидент Республики Таджикистан получает доход или владеет капиталом, которые, согласно положениям этого Соглашения, могут облагаться налогами в Азербайджанской Республике, Республика Таджикистан позволит:

- вычесть из налога на доход этого резидента сумму, равную налогу, уплаченному в Азербайджанской Республике;

- вычесть из налога на капитал этого резидента сумму, равную налогам на капитал, уплаченную в Азербайджанской Республике.

Сумма вычета, однако не должна превышать сумму налога, рассчитанного в соответствии с налоговым законодательством Республики Таджикистан по такому доходу или капиталу.

2. Если резидент Азербайджанской Республики получает в Республике Таджикистан доход или имеет имущество, который на основании статей настоящей Конвенции, может облагаться налогом в Республике Таджикистан, сумма налога на такой доход или на такое имущество, уплаченный в Республике Таджикистан, должна вычитываться из суммы налога, взимаемого с этого лица в Азербайджанской Республике в связи с этим доходом и имуществом.

Однако, вычитываемая таким образом сумма не должна превышать сумму налога, начисляемого на такой доход или имущество в соответствии с законодательством и порядками налогообложения Азербайджанской Республики.

2. Если, согласно положениям настоящего Соглашения, полученный доход или капитал резидента Договаривающегося Государства освобожден от налога в этом Государстве, это Государство может, тем не менее, при подсчете суммы налога на остальную часть дохода или капитала этого резидента принять во внимание освобожденный от налога доход или капитал.

### **Статья 24**

#### **Не дискриминация**

1. Национальные лица одного Договаривающегося Государства не подвергаются в другом Договаривающемся Государстве иному или более обременительному налогообложению, или связанному с ним обязательству, чем налогообложению и связанным с ним обязательствам, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица этого другого Государства, при тех же обстоятельствах, в частности, в отношении резидентства. Это положение также применяется, несмотря на положения Статьи 1, к лицам, не являющимся резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

2. Лица без гражданства, являющиеся резидентами Договаривающегося Государства, не подвергаются ни в каком из Договаривающихся Государств иному или более обременительному налогообложению, или связанному с ним обязательству, чем налогообложению и связанным с ним обязательствам, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица данного Государства при тех же обстоятельствах, в частности, в отношении к резиденции.

3. Налогообложение постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не должно быть менее благоприятным чем налогообложение предприятий этого другого Государства, осуществляющих подобную деятельность в этом другом Государстве. Это положение не должно истолковываться как обязывающее одно Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства какие-либо личные льготы, вычеты и скидки для целей налогообложения на основе их гражданского статуса или семейных обязательств, которые оно представляет своим собственным резидентам.

4. За исключением случаев, когда применяются положения пункта 1 Статьи 9, пункта 7 Статьи 11 или пункта 6 Статьи 12, проценты, роялти и другие выплаты, производимые предприятием одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, должны, для целей определения налогооблагаемой прибыли такого предприятия, подлежать вычету на тех же самых условиях, как если бы они выплачивались резиденту первого упомянутого Государства. Аналогично любая задолженность предприятия одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства должна, для целей определения налогооблагаемого капитала этого предприятия, подлежать вычету на тех же самых условиях, что и задолженность резиденту первого упомянутого Государства.

5. Предприятия одного Договаривающегося Государства, капитал которых полностью или частично принадлежит одному или нескольким резидентам или, прямо или косвенно, контролируется одним или несколькими резидентами другого Договаривающегося Государства, не подвергаются в первом упомянутом Государстве иному или более обременительному налогообложению, или связанному с ним обязательству, чем налогообложению и связанным с ним обязательствам, которым подвергаются или могут подвергаться другие подобные предприятия этого первого упомянутого Государства.

6. Несмотря на положения Статьи 2 положения настоящей Статьи применяются к налогам любого рода и вида.

## **Статья 25**

### **Процедура взаимного согласования**



1. Если лицо, считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящего Соглашения, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных внутренним законодательством этих Государств, представить свое дело для рассмотрения в компетентные органы Договаривающегося Государства, резидентом которого оно является, или, если его случай подпадает под действие пункта 1 статьи 24 настоящего Соглашения, в компетентные органы того Договаривающегося Государства, национальным лицом которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями Соглашения.

2. Компетентный орган стремиться, если он сочтет заявление обоснованным, и если он не в состоянии прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства с целью избежания налогообложения, не соответствующего Соглашения. Любая достигнутая договоренность выполняется независимо от каких-либо временных ограничений, имеющих во внутренних законодательствах Договаривающихся Государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств стремятся разрешить по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении настоящего Соглашения. Они могут также консультироваться друг с другом с целью устранения двойного налогообложения в случаях, не предусматриваемых Соглашением.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом, включая создание совместной комиссии, членами которой могут быть сами компетентные органы или их представители, для целей достижения согласия в понимании предыдущих пунктов,.

## **Статья 26**

### **Обмен информацией**

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, необходимой для выполнения положений настоящего Соглашения или внутреннего законодательства Договаривающихся Государств, касающихся любых налогов, применяемых от имени Договаривающихся Государств, их административно-территориальных подразделений или местных органов власти, в степени, в которой налогообложение по этому законодательству не противоречит Соглашению. Обмен информацией не ограничивается Статьей 1. Любая информация, полученная Договаривающимся Государством, считается конфиденциальной, таким же образом, как и информация, полученная в рамках внутреннего законодательства этого Государства, и сообщается только лицам или органам (включая суды и административные органы), занятым определением или сбором, принудительным взысканием или судебным преследованием или рассмотрением апелляций, в отношении налогов, упомянутых в первом предложении настоящей статьи. Такие лица или органы используют эту информацию только для этих целей. Они могут раскрывать эту информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных решений.

2. Ни в коем случае положения пункта 1 не должны толковаться как обязывающие любое из Договаривающихся Государств:

а) проводить административные мероприятия отступающие от законодательства и административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;

б) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;

в) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну, или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственной политике.

## **Статья 27**

### **Сотрудники дипломатических представительств и консульских служб**

Никакие положения настоящего Соглашения не затрагивают налоговых привилегий сотрудников дипломатических представительств и консульских служб, предоставленных общими нормами международного права или на основании специальных Соглашений.

## **Статья 28**

### **Изменения и дополнения**

По взаимному согласию компетентных органов Договаривающихся Государств, в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, оформляющиеся отдельными протоколами, являющимися неотъемлемой частью настоящего Соглашения и вступающими в силу в соответствии с положениями Статьи 29.

## **Статья 29**

### **Вступление в силу**

1. Договаривающиеся Государства уведомляют друг-друга в письменной форме по дипломатическим каналам о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения.

2. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня получения последнего из вышеуказанных уведомлений и его положения применяются в обоих Договаривающихся Государствах:

а) в отношении налогов, удерживаемых у источника с доходов, выплачиваемых с 1-го января или после 1-го января календарного года, следующего за годом, в котором настоящее Соглашение вступит в силу;

б) в отношении других налогов на доходы и на капитал, взимаемым за любые налогооблагаемые периоды, начинающиеся 1-го января или после 1-го января календарного года, следующего за годом, в котором настоящее Соглашение вступит в силу.

### **Статья 30** **Прекращение действия**

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок, однако, каждое из Договаривающихся Государств может прекратить его действие путем предоставления письменного уведомления об этом своем желании по дипломатическим каналам не позднее, чем за 6 месяцев до окончания любого календарного года после истечения 5 летнего периода после даты вступления в силу настоящего Соглашения.

В таком случае, Соглашение прекращает свое действие:

а) в отношении налогов взимаемых у источника с доходов, выплачиваемых 1-го января либо после 1-го января календарного года, следующего за годом, в котором было передано уведомление о прекращении действия Соглашения;

б) в отношении других налогов на доходы и на капитал, взимаемых за любые налогооблагаемые периоды, начинающиеся 1-го января или после 1-го января календарного года, следующего за годом, в котором было предоставлено уведомление о прекращении действия Соглашения.

В подтверждении чего, представители обеих Договаривающихся Государств, уполномоченные на то соответствующим образом, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в городе \_\_\_\_\_ “.....” \_\_\_\_\_  
200..... г., в двух оригинальных экземплярах, каждый на таджикском, азербайджанском и русском языках, причем все тексты являются равно аутентичными. В случае расхождения при толковании Соглашения, текст на русском языке будет превалировать.

**За Республику Таджикистан**

**За Азербайджанскую Республику**

Данное Соглашение ратифицировано Маджлиси намояндагон Маджлиси Оли Республики Таджикистан 12 декабря 2007, №819